

ST. JOAN OF ARC  
SECONDARY SCHOOL

編輯小組成員：

顧問老師：劉振平老師

負責老師：鄧振邦老師

編輯：卓偉美、鄭普中、盧佩芬



清嵐

# 5<sup>th</sup> 掌握優勢 飛躍未來

2005-2006

## 計劃簡介

「飛躍香港未來」計劃經已踏入第五屆，過去四年，逾百名受訓的大學生精英成功通過計劃安排的研會、觀摩、交流會、工作坊、考察團等活動，聆聽社會各界成功領袖的寶貴經驗，了解到香港經濟的最新發展及香港面對的挑戰、各行業對人才的需求，從而懂得作好裝備，飛躍未來。

今年，計劃繼續培訓40位大學精英（未來領袖）及200位優秀的中學生（領袖接班人），鞏固信心、提升領導才能，掌握香港優勢。

此計劃由工商及科技局與《明報》合辦，新一年獲得更多機構支持，除九間大專院校外，更有香港中華總商會、香港工業總會、香港中華廠商聯合會、香港總商會、香港生產力促進局、國際青年商會（香港）商會及香港優質顧客服務協會支持。

資料來源：<http://jnmp.mingpao.com/futures/>

## 本校四位中六同學獲選為「領袖接班人」

公民教育委員會推薦

多位中六同學參加由《明報》及香港特別行政區工商及科技局合辦的第五屆「飛躍香港未來」計劃的「領袖接班



人」遴選。最後本校中六智的楊德銘同學、蔡冠軒同學、何明義同學及嚴軼軒同學經過多番的評選，從來自百多間中學數百位報名參加者中脫穎而出，憑著他們優異的學業成績、積極參與各類型課餘活動及老師的評語及推薦等優勢入圍成為200位領袖接班人之一。他們在本年接受多元化的培訓及工作坊，包括走訪不同企業以了解管理層的實戰心得，還有訓練營、交流活動等。此等活動的目標是希望開拓他們的領袖潛能、幫助他們建立自信心及人際網絡，為他們的人生寫下豐盛的新頁。

薈萃貞德五十載  
開拓育才新里程

### 公民教育委員會

主席：劉振平老師

成員：鄧振邦老師 何綺雲老師

蔡永康老師

### 2005-2006

#### 公民教育委員會學生工作組

主席：楊德銘

副主席：葉輝杰

成員：陳啓智 施琦峰 陳柏龍

譚嘉偉 張震灝 嚴軼軒

蔡冠軒 袁煒龍 何明義

# 「領袖接班人」



楊德銘同學

參加這一次「領袖接班人」活動，的確擴闊了我的視野，除了能更透徹瞭解香港現時的經濟狀況外，更讓我得以對中國現今的社會環境加深一點認識；更重要的，是增強了作為「領袖」的自信心。

首先，透過各類不同形式的講座，以及參觀香港不同的企業讓我明白到，香港的經濟環境仍然處於一個頗佳的優勢，仍有鄰近其他地區仍然匱乏的專業技術，這是一個不爭的事實，香港人實不應對現時的挑戰感到失望，香港實有不少可取之處。此外，從參觀香港企業之中，我發覺香港的中小型企業實有很多鮮為人知的「實力」，實令我感到震撼：高技術、高效率，都是香港人的過人之處。

另外，在去年的聖誕假期，我們一眾組員跳出香港，走到內地惠州市考察當地的工廠企業，參觀他們的生產基地，瞭解他們的生產模式，在這次考察之中，給我的感覺可算是驚訝，內地的工廠不但面積龐大，工人眾多以外，他們的科技設備更是完善非常，利用高科技生產，不單減省工人的工作，提高工作效率，產品的質素更能得到保證，在中國渴求效率的工業城市中，科技實為中國工業發展帶來很大影響。中國被稱「世界工廠」，實非浪得虛名。的確，這為香港而言，定是一大挑戰，但我深信，憑著香港人的幹勁，實能克服此等困難！

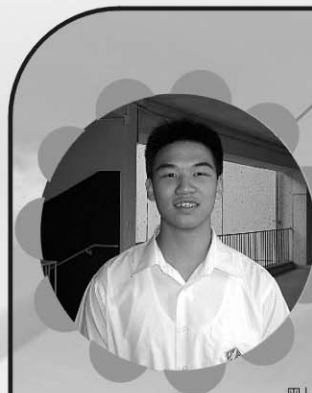
總括而言，是次訓練計，是一個甚佳的機會讓我擴闊我的眼界，的確，除了讓我更瞭解香港的現況外，更令我清晰理解香港將來機遇和挑戰的來源地——中國。



蔡冠軒同學

每一個團體，都一定有一個領袖。團體成功與否，或多或少，都是靠著這個領袖的帶領。在我們的成長過程中，身邊一直都有著不同的組織、學會、運動校隊等，很多時候，我們都有著帶領別人、做領袖的經驗。然而，何以才能稱得上為一成功領袖？參加了《明報》這訓練計劃，使我對領袖多了一番體會及認知。

這個由《明報》主辦的未來領袖訓練計劃，在全港各中學挑選了二百名在學術及課外活動均有傑出成績的學生為對象，本人有幸參與其中。在這計劃中，我們一班未來領袖走訪了各大專院校：香港大



嚴軼軒同學

我參加了《明報》的第五屆「飛躍香港未來」計劃之領袖接班人活動。其實，這個計劃的重點是令我們明白何為領袖。我在這個計劃中有不少得著，除了明白領袖的真意外，也擴闊了自己的眼界，見識也因而更廣。

香港有很多領袖，如李嘉誠、曾蔭權等，但領袖是甚麼呢？從權力、地位、財力或能力去衡量？但我學到的是學識的重要性。雖然古語有云：「英雄莫問出處」，但領袖還是要有學識的。在香港大學的日營中，徐立之校長便指出了這一點。領袖可能需要其他的因素配合，但有學識卻是較重要的一

# 的「作」聲與感受

學、公開大學、理工大學同時亦透過大學之訪問聽取了多位現今社會上均有顯著成就的人物的分享，如港大校長徐立之、理工大學校長潘宗光等。我們有聽取各成功領袖的意見後，均對『領袖』這二字提出自己的看法並加以討論。最後，本人認為何以稱作一成功領袖，可借用開幕禮時地鐵行政總裁周松崗先生提出的分享作結『人生仿如古銅錢，內方還要外面圓。』內方，是做領袖必須建立自己的一套原則及風範，才有帶領眾人的感染力。外面圓，意旨做領袖必要有超卓的溝通技巧，自可用圓滑的交際手段使得能化干戈為玉帛。其實除了這兩個因素，還有很多基本應有的特質如自身一定的知識才能等，然而在未來的發展路向有很多未知的客觀因素，所以要在未來成為一成功的領袖，還需靠自身的自省和努力。

其實這未來領袖訓練計劃為我們提供不少機會去接

觸現今的成功領袖外，還為我們分析現今香港的經濟發展趨勢。透過不同專業的領袖向我們介紹不同行業在香港的定位及未來發展，使我們由原來的一無所知變得有更深的認識，對未來自己的路向發展有莫大幫助。而這計劃亦舉行了一次大陸的參觀之旅。由於現今世界的經濟發展大勢也是向著中國這塊黃金土地發展，往往都需要在這地尋找機遇，可見我們在未來與大陸之間的合作勢必大大增加，而大陸的參觀之旅令我等對國內有多一番認識。

總結此活動的成效，確實增加了我們對領袖不少的看法，也對香港的前景更加瞭解。而透過與不同學校的領袖合作，也大大改善了本人的溝通技巧。而本人亦有幸帶領一組，可算是學以致用，邊學邊用啊！《明報》這未來領袖訓練計劃是一很有意義的活動，如有機會，都希望各同學踴躍參加。

環。一個人如何才有其基本的素質去成為領袖呢？所有的素質也是由你本身的學識所伸展出來的。你曾見過一個人有學識但是大奸大惡的人嗎？當一個人有學識的時候，你便會有能力去管理一個團體，這是很自然的事。現世中，一個人的自信、能力、談吐等等也是源於己身的學識。你試想想一個沒有學識的人，他說話毫無禮貌，談吐舉止也失禮於人或只是縮在一角，不懂向他人表達，你會服從他嗎？我相信沒有人會視他為領袖！在學問中你會找到一些理論幫助你，孔子說：「德之不修，學之不講，聞義不能徙，不善不能改，是吾憂也。」所以，我們要有學問才能學以致用，這才是領袖之所必要的。只要有這一個基本的素質才可以有其他的素質，如領導才能、說話技巧、處事圓滑等。學問為本，領袖之大要也。

此訓練計劃也有其他活動，如多次的日營、惠州之旅、參觀本地的公司等。惠州之旅真的令人眼界大開，當中港資的南船企業實在是震撼各人的心。中國一直給予人的感覺是較香港落後，除了一些出名的城市外，但南船企業的工廠規模絕不遜色於世界的標準。這間工廠真的是一個小城市，所有設施一應俱全。這說明中國開始追近香港的水平。另外，我們也參觀了「燕之家」，在一個佔地不多的公司中卻包括了工廠，這是始料不及的。而其總裁也向我們分享了他對領袖的看法。

總括而言，我在這一個活動學到了不少，對面向社會有一定的幫助。我鼓勵同學們多參加這一類活動，當參加完之後，你一定會有所體會。

# 公民責任？關我鬼事！

(作者簡介：1998年本校中七畢業，後赴英先後完成學士及碩士學位，現任政黨研究主任，今年暑假後將會重回校園，繼續深造。)

丘梓勤



記得我仲係聖貞德讀書時，某位阿Sir天天講、月月講、年年講，話點點點去關心社會，實踐校訓公民責任（暈！）。不過，唔知大家會唔會覺得好遙遠好鬼不著邊際呢！我們只不過是北角山崗上的中學生，十多歲人，考試測驗的責任已夠多夠大了，仲叫我地去攞甚麼公民甚麼責任！當然後生都唔應該睇小自己，我地個位遠在法蘭西的主保聖人阿Joan，咪一樣係十幾歲人，人地就受到上主既呼喚，救萬民於水火，簡直係公民責任的典範。不過，阿Joan生逢亂世，先至有咁既機會。咁香港地雖然講唔上係天下太平，但總算係小康社會，何來有機會報效國家呀！

咁你又會話，目標又唔駛定得咁高。留意多D時事，夠年齡就去投票，咪一樣盡公民責任。如果咁就叫盡左公民責任，咁又真係好容易呀。不過，對好多人來講，去投票只係四年一次立法會同區議會（選特首就留番比你個曾孫啦！），投那一刻你都未必知投左比個乜水，選左佢之後，亦唔代表你會關心佢做左D乜野；至於留意新聞，好多人都係用睇八卦雜誌既心態去睇，乜野魔鬼警察有幾得人驚呀、阿扁家人貪得有幾勁呀咁，茶餘飯後多個話題吹下水囉；另一種心態係睇下有乜著數野關自己事，好似大學今年收生收成點呀、暑期工有乜好介紹咁，呢D係叫關心社會點影響自己，唔係關心社會，更加唔係盡公民責任。所以只係留意下D時事同去投下票都唔一定係盡左公民責任。

咁你又會問：「留意下時事，踴躍投票都唔算係盡公民責任，咁無野係啦！」各位同學，睇清楚D，我係講「唔一定係」姐，無話唔係，留意時事同投票都絕對係盡公民責任的基本功，係唔係就視乎你抱住D乜野既心態。公民係指你作為社會整體既一部分，責任係

講你點去積極改變同影響個社會運作，加埋個意思就係你點樣從社會整體個既利益出發，積極咁去令社會進步。所以留意時事就好重要啦，你唔知社會發生緊乜野事，又點會知社會有乜問題，又點會去改變個社會呢？而當中最重要係你抱關切既心，即係社會其他人既利益福祉係你關心的對象。不過，淨睇報紙，留意時事就肯定「未解決」D社會問題，所以第二步亦係最重要，就係你都估到既——坐言起行。

當面對到社會問題想做番D野，好多人最後都會好似「巴士阿叔事件」當中個後生仔咁，佢明知「阿叔」大聲講電話係唔岩，不過見佢大聲夾惡，仲講得一口極流利的三字經，就向強權屈服，仲要道歉握手（應該係渣手），所以坐言起行首先要問你有無吉士（Guts）先！。

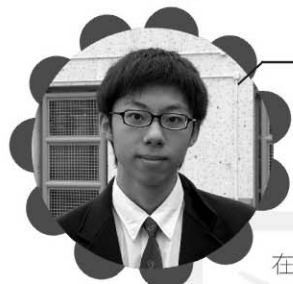
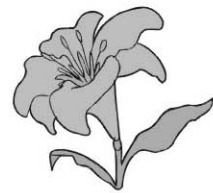
有左吉士，大家又會諗到孔夫子「知易行難」呢句野。不過我都會同意，話晒大家仲係學生，識見同力量始終有限。但公民責任係一種長跑，你望到終點，唔代表你即刻可以達到，你有左個正確目標同態度，畢業後仲有大把機會。但咁係唔係唔駛行動呢！正所謂多有多做，少有多少做，最重要係當下。好似話你覺得空氣污染好嚴重，我當然唔會叫你學「綠色和平」咁，走去中電發電廠抗議，或者走去中電做高層，轉用環保發電；不過你依家至少可以開少D冷氣，同埋遊說你既屋企人同朋友唔好咁浪費資源。或者你覺得係人都識得咁講啦，不過，你撫心自問，即使係個少少野，你又真係做左幾多呢？

係呀，個少少係無乜意義呀，不過咁容易咁少既事都做唔到，畢業後做野仲多顧慮，就更加唔駛諗你會為個社會做乜野大事。比你做左中電個總經理，你好可能會為左賺多個少少，唔用環保發電，即使你明知咁會造成空氣污染。係呀你要同上司呀股東呀交代、生意難做……（下刪一萬字）

藉口總搵到，問題係你做定唔做囉！



# 校訓 公民責任之我見



陳嘉安同學

不知不覺，我在聖貞德中學已經度過了七個寒暑。

在這七年間，我由中一級思想單純的小子，變成了今天對社會和國家有更深入認識的年青人。其間，學校直接和間接地給予我不少學習、成長的機會，使我體味到公民責任的真諦。

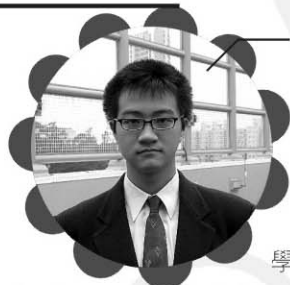
低年級的時候，我們每位同學都對老師們有著應有的尊重，班中氣氛純樸，在每年剛開學期間，各個學會於剛開學的時候於禮堂設置展板，務求吸引到我們這班對課外活動充滿憧憬的學弟們加入；學校當時還未有空調，夏天上課時，炎熱的天氣總會和應著絲絲的蟬聲陪伴著我，雖然不及現在舒適，但卻增添一份味道。這些都給予我一個快樂的初中生活。

到了今時今日，我已為全校最高年級的學生，也就是快將踏入人生另一階段的青年人。當然，校園也有相當大的轉變：課室都安裝了冷氣、圖書館亦比以前更舒適。新大樓的建成，代表著同學可以有更佳的學習環境。雖然我未有機會充分享用新大樓的新設施，但我相信這一定會對各位學弟學妹的學習增添方便。

這些年間，校園設備的確不斷的改善，但同學們對校訓的實踐又如何呢？每年都能聽見有同學於各校外體育、學術比賽取得佳績，這我感到光榮；可是，在跟老師和同學交談間，得知低年級同學無論在個人修養和學業成績方面皆未盡全力，例如：公德心不足、清潔衛生意識薄弱，彷彿忘記了學生的一些基本責任，這一切一切，也是使我感受到公民教育的重要。我記得在中一的暑假，在一個中一家長講座分享，我曾說過我對學校是很有歸屬感的。到了現在，這份歸屬感依舊。但唯一不同的，是多了一份嘆惜，我希望各位學弟學妹不要忘記學校生活的意義，培養出高尚的人格。

其實，作為一位學生，我們未必需要要求自己做到品學兼優，畢竟這也有一定難度。但是，我們亦應盡學生最基本的責任：視讀書為首要工作和對身邊的人和对自己懷有一份尊重。這樣方對得起老師、對得起家長、對得起自己。

古語有云：「在其位，謀其事；有其權，負其責。」我深信如果學校的每一位成員能夠實踐這句古語，真切地實踐公民責任的精神，學校將會有更光輝的將來，也會是給學校五十周年校慶的最好禮物。



歐陽啟同學

光陰似箭，我與聖貞德十六年的不解緣快要結束了。

在聖貞德中學的七年之間，學校是我人生路上的指路明燈，提供空間給我學習、成長，好讓我將來能貢獻社會，在此我先衷心感謝學校和多年來誨人不倦的老師。

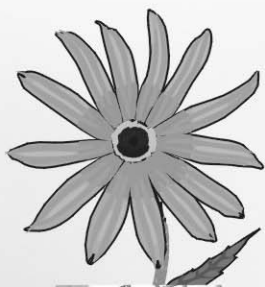
回首一看，七年以來，學校在各方面都在迅速的發展，例如校園冷氣的安裝、新大樓的興建等等不計其數。不論這些發展的結果是好是壞，我們的學校都在一步步的向前邁進。可惜的是，校園內有兩點卻一直在原地踏步，那就是我們學生的公德和品德。

一直以來，校園清潔都是學校的一大問題，看著有蓋操場滿地滿地的飯盒和包裝紙、課室的舊報紙和大大小小的垃圾，實在令人有不適的感覺。雖然近年來校方大力推動改善校園清潔，也有衛生小組和風紀勸籲同學們收拾垃圾和用完的器皿，可是得出的成效卻未如理想。直至現在，仍然有同學對清潔校園的行動陽奉陰違，這種態度實在是缺乏公德。而於對於部分同學對負責衛生的同學的冷

嘲熱諷，更是令人氣忿和失望。

從小開始，所有的老師都會教導我們尊重他人，愛人如己。每年的宗教課中，宗教老師也會不厭其煩的為我們再三解釋這種待人接物的應有態度。可是，隨著我們日漸成長，大家似乎漸漸忘記了「品德」的重要性。曾經見過一群同學在有蓋操場欺凌另一名同學；在課堂中也有見過同學在老師的背後低頭做學習以外的事。不論事件的來龍去脈，以上所說的行為都是對同學、對老師的不尊重。由此可見，品德在今時今日同學而言是不足的，實在令人嘆息。

今年聖誕聯歡會的感恩表演上，有同學將學校比喻成杯麵，是十分貼切的。可惜的是，「杯子」在不斷的改進、不斷的完善，內裏的「麵條」卻還是老樣子。這並不是因為我們做不到改進，而是我們不願意去做，「不為也，非不能也」。要在社會立足，除了知識外，公德和品德也是十分重要的，也是我們學校校訓「公民責任」的一部分。希望大家在將來的日子中，能夠了解到公德和品德的重要，致力改善它們，整個校園將會變得更美好。



# 投稿園地

## 一件令我刻骨銘心的事

陳融同學



遊行叫喊、集體跳海、三步一跪、連番衝擊，這些片段，彷彿似曾相識，勾起了我們的記憶。沒錯，這正是二零零五年於香港發生的一件事情，一件令我刻骨銘心的事——世貿會議。

對很多香港人來說，若果世貿會議不是在香港舉行，都可能不聞不問，心想：「世貿與我何干？」，我也不例外。想當初看到新聞報導反世貿的示威隊伍，也感到有點莫名其妙，暗忖：「他們為甚麼會這麼激烈地遊行示威？」在了解過後，我才大概弄出個所以然來。他們，只是想向當權者傳遞訊息和壓力，希望他們能接受自己的要求。

世貿組織的功能是透過多邊談判，打破保護主義的壁壘，提升各國的經濟發展水平。然而，世貿在部分窮國人民心目中「聲名狼藉」。原因是富國以自由貿易之名，逼使窮國開放市場，自己卻實行保護主義，甚至津貼本國農民向窮國傾銷產品，令窮國農民的产品賣不出去，嚴重虧蝕，摧毀他們的生計。這促使貧窮國家的人民遊行示威，反對世貿。

其中的焦點，便是南韓示威者。他們獨特的服飾、莊嚴的宗教禮儀、三步一跪的示威遊行方式，都表現出高度團結、守紀律、強烈拚勁、無懼犧牲和悲情意識的民族性。

很多國際傳媒都標榜南韓農民為暴民，然而，諷刺的是，他們在香港遊行示威時，對香港市民都很友善，衝擊行動點到即止，留有餘地，奪取盾牌後悉數交還便是最明顯的例子。更甚的是，他們示威過後，親自清理遺下的垃圾。其實，韓農攀山涉水來到香港，為抗議世貿而竭斯底里，為的只是一口飯而已。

「只許州官放火、不許百姓點燈」的情況現今仍然存在。全球化和自由貿易這些冠冕堂皇的名詞背後，可能有數不盡的血淚犧牲，強國與弱國之間，公平貿易難尋，也許經過世貿會議，能促使我們去反思、了解何謂自由，何謂公平。

自由和公平的貿易，也許是在雙方都願意下進行，並且是互惠及能促進經濟發展的，而不是追求別地的「自由競爭」，遵守不透明的規管。期望他日能看見真正的自由貿易，為發展中國家帶來脫貧和發展的機會。



在我眼中，真正可以造福人類的公平貿易是在交易的雙方都甘心樂意的情況下所進行的交易。當中不涉及任何該交易以外的事情。理想歸理想，現代人都相信為自己謀取最大的利益是天經地義的事。人啊，我們有時實在太自私了，也許，現在是時候讓我們反思一下。

我認為WTO追求的所謂公平貿易，拆穿了，公平也者，還不過是自身的利益。只要自己的貨物有好市場，賣得好價錢，那怕別的國家要死多少人，多少家庭要被拆散，強國們才懶理！我不得不承認，人是自私的生物，每個人都會先為自己打算。但在我們製造自己的利益的時候，是否得顧及他人呢？我們會為了貓兒們被冷血狂魔施暴而感到憤慨，可見我們仍對萬物有情。為何當受害者是在同一個天空下的人類時，人們卻變得冷酷無情？公平貿易的真諦究竟是什麼呢？



鄧偉權同學

### 自私的公平貿易

「世界貿易組織」WTO的前身是「關稅及貿易總協定」，本身就是用來限制貿易的。當初改名為世貿，不過是有正名的果效罷了。我相信WTO起初成立目的是善意的，他們期望可加速擴大全球貿易的發展。但事與願違，WTO卻成了歐美等大國用以剝削窮國的工具，貧富更為懸殊，各國產業發展更為極端。



# 05 全年活動相片



國慶周國情講座



早會分享



法治講座



航空青年團升旗禮



紅十字會升旗禮



飛行教育周講座

出席「城市論壇」活動



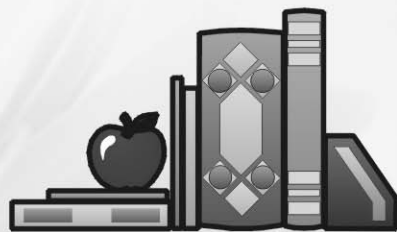
參觀立法會







# 好書推介



書名：《中國國情第一課解構胡溫新思維》

作者：曾仲榮

出版：經濟日報出版社

不少人在嘗試了解國情時，皆發現難以明瞭中國的深層變化，他們獲得的資訊主要來自電視、報章的零碎片段。若沒有一套系統加以整理，零碎片段很易變成過眼雲煙。那麼應如何更有效地掌握國情呢？

在此推薦由資深記者曾仲榮編寫的《中國國情第一課解構胡溫新思維》。此書從歷史、政治、經濟及社會等不同層面，解構胡溫的新思維，有系統地深入淺出講述中國自開放改革後，中國共產黨如何領導發展，特別是現任國家主席胡錦濤、總理溫家寶等第四代的戰略思維。

此書特點是以非常淺白的語言說出內地的現況，沒有歌功頌德，也毫不忌諱，深入淺出地闡明國家的各種深層次矛盾。此書內容包羅萬有，從內政到外交，但內容精要，不長篇大論，有助讀者快速解讀國家領導的戰略思維，剖析內地經濟、政治和外交現況與深層次矛盾，並探索和平崛起引發的「中國威脅論」，加深讀者對國情的理解。閱畢此書你必定會對國情有深一層的領會。



書名：《公共管治策略---特區八年政策得失》

作者：張炳良

出版：CUP

香港在回歸後，充滿激昂的口號和揮之不去的悲情，由五十萬人的遊行，到政制的原地踏步，我們應如何重構管治秩序，才可消弭政治亂象，才有利於經濟發展及推動經濟轉型，我們都在尋找答案。但要找到一篇客觀持平、清晰明理的文章，難於登天，香港城市大學公共及社會行政學系教授張炳良的這本政論正好彌補了這個空缺。

## 《維基百科》自由的百科全書



吉米·威爾士

隨著互聯網的發展及普及，學校已不是人們獲取知識的主要來源，人們也不單單是被動地獲取知識，一般的平民百姓也可以主動地參與建構知識。互聯網的特性也可以使身處不同地域來自不同文化背景，互不相識的人一同參與辯論，這些在過去只有少數學者，在學院的牆內才會發生的行為，今天拜互聯網科技的普及，每一秒鐘從不間斷地在虛擬的空間上不停地進行。將互聯網這優勢發揚光大的，不可不提的就是《維基百科》(Wikipedia)的創辦者吉米·威爾士(Jimmy Wales)。

二零零零年三月，吉米僱用了拉里·桑格博士(Larry Sanger)編輯網上的免費百科全書，這就是《維基百科》的開始。維基百科最重要的原則就是容許每個人都有修改百科全書的內容及自由。現在《維基百科》共有二百種語言，單是英文《維基百科》就有近一百一十萬個條目，而且不斷增長之中，中文的《維基百科》也有七萬多個條目。《維基百科》作為一個內容自由開放的百科全書，如何能使其內容公正及準確呢？因為參與的編者都是業餘者居多。其方法是維基相信只要透過網上的辯論，不斷的修改，內容最終會達至平衡，而且透過集腋成裘的集體力量，錯誤及非理性的內容很快便被修改，這是傳統百科全書所不能辦到的。

這種免費及開放的網上平台，正好代表在全球化今天，知識的集結及分享已變得自由、更方便及更迅速。同學如有興趣了解更多有關《維基百科》的種種，今天就到以下網站，親自感受一下《維基百科》的魅力。

<http://en.wikipedia.org> (英文版)

<http://zh.wikipedia.org> (中文版)

